

<特集「情報構造と名詞述語文」>

情報構造と名詞述語文：チェコ語
Information structure and nominal predicate sentences: Czech

浅岡 健志朗
Kenshiro Asaoka

東京大学大学院／日本学術振興会特別研究員
Graduate School of the University of Tokyo / JSPS Research Fellowship for Young Scientists

要旨：本稿は、特集「情報構造と名詞述語文」のアンケートに沿って、チェコ語のデータを提供することを目的とする。

Abstract: The purpose of the present paper is to give data of information structure and nominal predicate sentences in the Czech language, based on the questionnaire of the special topic of this volume.

キーワード：情報構造、名詞述語文、チェコ語

Keywords: information structure, nominal predicate sentences, Czech

1. はじめに

本稿は、特集「情報構造と名詞述語文」のアンケートに沿って、チェコ語のデータを提示するものである。データは、日本語の例文をコンサルタントに翻訳していただく形で得られた。コンサルタントはボヘミア地方出身の30代前半チェコ語母語話者1名である。

2. データ

- (1) Hele, to přišel Petr? /
hey that.means come.3SG.PST P.SG.NOM
Ne, to není Petr, to přišel Honza.¹
no that.SG.NOM be.NEG.3SG.PRS P.SG.NOM that.means come.3SG.PST H.SG.NOM
「えっ、Petr が来たの？／いや、Petr じゃなくて Honza が来たんだ」

- (2) Kdo přišel? / (Přišel) Petr.
who.SG.NOM come.3SG.PST come.3SG.PST P.SG.NOM
「誰が来たの？／Petr が来たよ」



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・commons 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

¹ 一番目の節と三番目の節における to は項ではなく、文修飾の機能を果たす要素である。

- (3) Není větší Petr? /
 be.NEG.3SG.PRS bigger.SG.NOM P.SG.NOM
 Ne, Petr ne, Honza je větší.
 no P.SG.NOM no H.SG.NOM be.3SG.PRS bigger.SG.NOM
 「Petrのほうが大きいんじゃないの? / いや、Petr じゃなくて、Honzaのほうが大きいんだよ」
- (4) Co se stalo? / Jo, teď právě přišla návštěva.²
 what.NOM REFL.ACC happen.3SG.PST yeah now just come.3SG.PST visitor.SG.NOM
 「(電話で) どうしたの? / うん、今、お客さんが来たんだ」
- (5) Prý to dítě bouchlo Petra. /
 they.say that.SG.NOM child.SG.NOM hit.3SG.PST P.SG.ACC.
 Ale ne Petra, Honzu.³
 no not P.SG.ACC H.SG.ACC
 「あの子供が Petr を叩いたんだって / いや、Petr じゃなくて、Honza を叩いたんだよ」
- (6) Mají tu červenou a modrou tašku,
 have.3PL.PRS here red.SG.ACC and blue.SG.ACC bag.SG.ACC
 kterou si koupíš? / (Koupím si) Modrou.
 REL.SG.ACC REFL.DAT buy.2SG.PRS buy.1SG.PRS REFL.DAT blue.SG.ACC
 「赤い袋と青い袋があるけど、どっちを買うの? / (私は) 青い袋を買うよ」
- (7) Kde je Petr? / Petr je od rána pryč.
 where be.3SG.PRS P.SG.NOM P.SG.NOM be.3SG.PRS since.morning away
 「Petr はどこですか? / Petr は朝からどっかへでかけたよ」
- (8) Koho bouchlo to dítě? /
 who.SG.ACC hit.3SG.PST that.SG.NOM child.SG.NOM
 (Bouchlo) Svého mladšího bratra.
 hit.3SG.PST own.SG.ACC younger.SG.ACC brother.SG.ACC
 「(あの子供は) 誰を叩いたの? / (あの子供は) 自分の弟を叩いたんだ」

² 先行する文において、stalo と se は全体として「起こった」に相当する意味を表す述語を構成している。不定形は stát se である。この表現において、stát は常に再帰代名詞 se と共に用いられる。se は接語であり、stát とは統語的に離れた位置に出現しうる。stát se のように、常に再帰代名詞 se (ないしその与格形の si) を伴う動詞を、再帰動詞と呼ぶ。

³ 返答の文における ale は、否定表現と共起することで不賛成(相手の発言の否定)を表す間投詞である。

- (9) Co to je? /
 what.NOM that.SG.NOM be.3SG.PRS
 Jo, Petr bouchl svého mladšího bratra.
 yeah P.SG.NOM hit.3SG.PST own.SG.ACC younger.SG.ACC brother.SG.ACC
 「(電話で) どうしたの? / うん、Petr が (自分の) 弟を叩いたんだ」
- (10) Kde je ten koláč? /
 where be.3SG.PRS that.SG.NOM cake.SG.NOM
 Petr ho snědl.
 P.SG.NOM 3SG.ACC eat.up.3SG.PST
 「あのケーキ、どうした? / (ああ、あれは) Petr が食べちゃったよ」
- (11) To, co jsem včera v obchodě koupil,
 that.SG.NOM what.ACC AUX.1SG yesterday in shop.SG.LOC buy.3SG.PST
 je tahle kniha.⁴
 be.3SG.PRS this.SG.NOM book.SG.NOM
 「私が昨日お店から買ってきたのはこの本だ」
- (12) Tamten člověk je učitel.
 that.SG.NOM person.SG.NOM be.3SG.PRS teacher.SG.NOM
 V téhle škole pracuje už deset let.
 in this.SG.LOC school.SG.LOC work.3SG.PRS already for.10.years
 「あの人は先生だ。この学校でもう 10 年働いている」
- (13) Jeho otec je tamten člověk.
 his father.SG.NOM be.3SG.PRS that.SG.NOM person.SG.NOM
 「彼のお父さんは、あのんだ」
- (14) Tamten člověk je jeho otec.
 that.SG.NOM person.SG.NOM be.3SG.PRS his father.SG.NOM
 「あの人が彼のお父さんだ」
- (15) Pozítří se říká dnu,
 the.day.after.tomorrow.SG.NOM REFL.ACC say.3SG.PRS day.SG.DAT
 který přichází za zítřkem.
 which.SG.NOM come.3SG.PRS after tomorrow.SG.INS
 「あさってっていうのはね、明日の次の日のことだよ」

⁴ jsem は過去時制を標示する動詞の屈折形式の一部である。統語的には接語として振る舞い、動詞（この事例においては koupil）とは離れた位置に出現しうる。主語が一人称単数の場合は jsem、一人称複数場合は jsme、二人称単数では jsi ないし jste、二人称複数では jste という形式になる。主語が三人称の場合にはこの要素は出現しない。

- (16) Já si dám kávu.^{5 6}
 1SG.NOM REFL.DAT give.1SG.PRS coffee.SG.ACC
 「(何人かが入った喫茶店で注文を聞かれて) 私はコーヒーだ」
- (17) Kdo si objednal kávu? / Já.
 who.NOM REFL.DAT order.3SG.PST coffee.SG.ACC 1.SG.NOM
 「どなたがコーヒーですか? / コーヒーは私だ。」
- (18) Ta nová tlustá kniha je drahá.
 that.SG.NOM new.SG.NOM thick.SG.NOM book.SG.NOM be.3SG.PRS expensive.SG.NOM
 「その新しくて厚い本は (値段が) 高い」
- (19) Hele, už není cukr.
 hey already be.NEG.3SG.PRS sugar.SG.NOM
 「(砂糖入れを開けて) あっ、砂糖が無くなっているよ！」
- (20) S někým jsem se měl odpoledne sejit.
 with someone.INS AUX.1SG REFL.ACC have.to.SG.PST in.the.afternoon meet.INF
 Kdo to byl? Jo, vlastně Petr.^{7 8}
 who.NOM that.SG.NOM be.3SG.PST yeah actually P.SG.NOM
 「午後、誰かに会うはずだったなあ。誰だったっけ? あっ、そうだ、Petr だったな」

略号

ACC (対格) AUX (助動詞) DAT (与格) INF (不定形) INS (造格) LOC (所格/前置格) NEG (否定)
 NOM (主格) PL (複数) PRS (現在) PST (過去) REFL (再帰代名詞) REL (関係詞) SG (単数)

執筆者連絡先 : kenshiro.asaoka1990@gmail.com

原稿受理 : 2020 年 12 月 30 日

⁵ si は再帰動詞 *dát si* 「食べる/飲む」の一部である。脚注 2 を参照。

⁶ チェコ語ではこのような状況で次のようなコンピュータを用いたウナギ文の表現はできない。(17)の逆行ウナギ文も同様に不可である。

(i) *Já jsem káva.
 1SG.NOM be.1SG.PRS coffee.SG.NOM

「(何人かが入った喫茶店で注文を聞かれて) 私はコーヒーだ」を意図。

⁷ *jsem* は過去時制における動詞の屈折形式の一部である。脚注 4 を参照。

⁸ 最初の文における *se* は、再帰動詞 *sejit se* 「会う」の一部である。脚注 2 を参照。